ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIARAZON 19 SEPTEMBER | No. 4443

Gobernador Debrot a bishita Aruba

ORANJESTAD, 19 sept. — Ajera mainta pa 9'or y 20 minuut, Gobernador N. Debrot a pisa suelo di Aruba. Durante e prome bishita aqui pa cerramento di conoci, el a queda solamente un dia riba Arubo y ajera tardi trobe Mr. Debrot a regresa Corsow.

Contrario di Corsou e interes di parti di publico pa e bishita aqui tabata masha poco. Na aeropuerto e numero di espectadornan tabata masha poco y tambe na kantu di camina apenas por a ripara algun interes particular.

E manera cordial cu cual e comision di recepcion a ricibi e Gobernador nobo riba aeropuerto a drecha hopi cos. Pa ajme bonbini tabata aya presente gezaghebber interino De Cuba, secretario insular Kerstens, comisario C. A. de lager, comandant di Savaneta, majoor G. C. J. Ballieux, luchthavenmeester interino A. A. Th. van Herwaarden, na nomber di KLM, sr. R. Th. Pahud de Mortanges y porfin sr. N. Piña di Servicio Informatorio, quende anjanan largu tabata mantene lazonan cultural cu mr. Debrot, quende calurosamente a sagudi su man.

Ademas di esei tabata tambe aya pa salude un delegacion chiquito di Bonerianonan, bao di cualnan Sr. J. M. Leonardo, president di seccion Boneriano den PPA y Sr. J. Boezem, president di Club Boneriano.

Encuentro cu poetanan

Por lo demas e programa di ajera a bai segun plan. Despues cu Gobernador a cera conoci cu Bestuurscollege den Bestuurskantoor, den cual na un manera extenso un idea di situacion economico di Aruba y su perspectivanan a worde duna, el a bai na Club Boneriano, unda el a yega pa 11'or y unda un gran numero di boneriano a mustra nan alegria tocante e hecho cu un di nan a ser escohi pa ocupa puesto di prome Gobernador antillano y esaqui nan no a sconde pa bisa.

Mr. Debrot a ricibi speechnan dirigi na su persona pa diferente prominentenan di e club y a ricibi como recuerdo un estuche di sigaria di plata. Gobernador kende a firma tambe su nomber den e buki di huespednan, a declara den su speech di gratitud cu gustosamente lo e tuma patronato dje club Boneriano riba dje.

—o—

Banda di merdia tabatin un recepcion chiquito na Basi Ruti pa invitadonan, despues di cual gobernador a bai cu miembronan di BC y algun combidado na De Olde Molen, afin di bai bebe koffie aya, cu e colegio arubano a ofrece.

Tabata pa mr. Debrot un sorpresa ora cu el a bandona Basi Ruti, di a contra cu e poeta Federico Oduber y e poetisa Burny Every, cu quendenan el a entretene un ratu. Durante e corto combersacion cu a sigui, e gobernador a bisa, cu pronto un numero mas lo ser publica di Antilliaanse Cahiers, cu lo jama „Poëzie—Poesia" y den cual pa di prome bez lo aparece poesianan di Every y Nicolas Piña.

Den curso di merdia Gobernador Debrot a bai haci un bishita na sra. vda. Maria Yrausquin y na Gezaghebber F. J. C. Beaujon, cu ta ser cuida na cas y sra. Irma Beaujon-Brouwer.

— — —

Gobernador Debrot a declara na ora di su partida cu na su debido tiempo ora cu e ta mas naturaliza y ora cu tambe su senjora a bini antillanan, lo e bolbe Aruba pa un bishita mas largu.



Gobernador N. Debrot a bin haci ajera su prome bishita oficial na Aruba. Esaqui ta un portret despues di su yegada na Aruba, unda nos ta mira Gobernador Debrot den compania di gezaghebber interino I. de Cuba.

AVION DI ARUBA FLYING CLUB A CAI

SAN NICOLAS, 19 sept. — Ajera tardi pa mas o menos 5.45 un sportvliegtuig di Aruba Flying Club a haci un aterrizahe di emergencia riba e vliegveld „De Vuyst". Esaqui tabata e avion PJ-BAX. Tabata un dje avionnan cu tabata duna instruccion na aspirantaviadornan. Gracias a Dios cu no tabatin danjo personal, mientras cu e danjo material no tabata mucho grandi.

E avion aqui no tabata sigura. Te na ora cu nos corant tabata bai preusa, nos no por a hanja informacion tocante e motibunan dje aterrizahe forzoso, ni tampoco nan no kier a duna nos nomber dje piloto.

Sinembargo nos ta spera di por duna mas detalle dje accidente aerea aqui den nos proximo edicion.

CARIBE A GANA CANASTA DI ICA

ORANJESTAD, 19 sept. — Diasabra anochi a tuma luga den Club Caribe e segundo wega di competitie di Canasta Bod Aruba. Caribe a gana e encuentro contra Indische Club cu 18-12.

Discurso inaugural di Gobernador Debrot

Puesto ta nifica: Den servicio di Antillanan Neerlandes

Den e solemne sesion di Staten di Antillanan Neerlandes, na unda dialuna mainta gobernador N. Debrot a ser oficialmente jama bonbini, e gobernador nobo a expresa siguiente discurso:

Sr. President i miembronan di Staten,

Nombra pa su Mahestad La Reina pa represente den e puesto altu di Hefe di Gobierno di Antillanan Neerlandes mi ta aparece awe den boso centro pa mi asumi mi puesto como gobernador den e solemne reunion di Staten aqui. Mi ta consciente, Sr. President, cu huntu cu asumicion dje alta puesto aqui m'a tuma un gran responsabilidad riba mi, mas ainda como cu ta pa di prome bez cu un yiu di pais, un Hulandes Antillano, un Antillano nativo, a ser confia cu e alta dignidad di gobernador. Manera bo a releva, tabata e intencion, cu ta defunto C. Winkel lo a ser encarga cu e honor aqui. Mi no por respeta su memoria mehor door di haci tur mi esfuerzo di haci mi digno di e confianza cu a ser deposita den dje.

Sr. President mi ta sinceramente agradecido na bo pa e palabranan cu bo a dirigi na mi, tantu pa e aprecionan expresa den dje, cu no solamente ta depende na mi persona, pero na prome luga enter comunidad Antillano, pa cu e obhetonan cual den e palabranan a ser menciona.

E periodo den cual mi a ser jama pa bira gobernador, ta un di e problema vital pa nos pais. Lo ta un periodo den cual no solamente di Gobierno i Representacion di Antillanan Neerlandes, pero tambe di enter comunidad lo ser exigi lo mas extrema pa trece e problema aqui na e solucion desea. E problemanan cu ta relaciona cu e poblacion cu ta aumentando asina rapidamente i e ocasionnan reduci di trabao, ta di tal manera, cu mester empenja na un pronto realizacion dje plannan di prosperidad, cu ta traha pa e cuater territorionan insular. Ta un hecho di alegria cu diferente trabaonan di urgencia ya ta ehecutando i cu nos por acepta cu e asociacion di Antillanan Neerlandes cu EEG pronto lo bira un hecho.

Den e caso aqui mi pensamentunan ta dirigi inboluntariamente tambe riba nos defunto ministro di financia Sr. J.E. Irausquin, quende cu su ingeniosidad tabatin un parti asina grandi den realizacion di nos proyectonan economico.

Sr. President, mi ta consciente cu relacionnan internacional ta hunga un rol importante den nos desarollo. Antillanan Neerlandes ta un pais di completamente propio structura den e cercania na unda e islanan aqui ta situa.

Si nan quier mantene nan propio caracter, anto nan mester sigui semper nan mes sistema pa nan por realiza esaqui.

Pa e motibu ei nan no mester larga di abri nan portanan pa e ambiente den cual nan ta situa, pa probecha

Sigui lesa riba pag. 4



Cunucunan destrui (portret ariba) y victimanan cu ta bivacua den aire liber (portret abao) ta e senjalnan tristu dje gran inundacion cu a azota e sitio alrededor di Soensjon na surcorea. Mas di 300 cas a ser destrui, door di cual 3500 persona a queda sin dak. Pa via di un dam cu a quibra banda di un riu jama Ok-Siong 138 a perde nan bida.

A SLAAG PA ASPIRANT MONTEUR V.E.V.

ORANJESTAD, 18 sept. — Pa examen di aspirant-monteur V.E.V., cual a tuma luga riba dia 29 di maart i 7 di juli dje anja aqui na Aruba a slag siguiente sres.: P.D. Anthony, C. Dirksz, W.L. Dreischer, M.S. Tromp, I.P. Briesum, E.E. Brown, HM. Leonardo, C.L.H. Marugg, G.A.E. Maxwell, R.C. Ponson i N.E. Wilson. En total a druip 21 candidato. Tur e cursistanan aqui a hanja nan educacion na Arubaanse Technische School.

SALUDONAN ARUBANO FOI HULANDA

ORANJESTAD, 19 sept. — Awe nochi 8.45 lo nos tende via Radio Kelkboom saludonan foi Hulanda trobe. Lo nos tende stemnan di Teddy, Tom y Wicky Schouten. E programa ta ser transmiti di nobo diasabra 6.30 atardi.

Kwartiermeester Hoogenboom di Marina Real ta salba bida di un mucha

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 19 sept. — Diadomingo mainta pa alomenos 11'or a socede na Boca San Michiel, un accidente di hogamentu, cu casi a causa bida di un mucha homber chiquito di 8 anja. Gracias na e mediacion rapido y experto dje director dje luga di banjo St. Michiel, e kwartiermeester di Marina Real, Hoogenboom, despues di masha hopi esfuerzo, a logra salba bida di un mucha, despues di a aplica e sistema di respiracion artificial di boca cu boca cu awendia ta asina tantu usa.

E salbacion aqui a tuma luga den jobida torencial na playa dje bahia, banda dje steiger dje piscadornan. Banda di 11'or e kwartiermeester a ser avisa cu un mucha a hoga. Na Playa banda dje luga di banjo el a contra cu un mucha muhe, cu a lastra saca un mucha homber, probablemente su ruman for di lamar riba costa. Nos no por a hanja sa com of na qui manera e accidente aqui a tuma luga.

Mirones a mira com e mucha muhe tabata lastra su ruman homber for di lamar, na unda el a queda drumi manera morto. E hendenan a avisa kwartiermeester Hoogenboom unbez.

Primeramente esaqui a trata na aplica respiracion artificial pa medio di un aparato cu ta destina pa esaqui. Sinembargo esaqui no a yuda. Luego e gerente a cuminza aplica e otro sistema di boca riba boca.

E rumor dje hogamento a plama entretanto manera un soplo di viento contra un baraha di carta door di enter Boca Sami i pronto tabatin masha hopi hende na playa, cu a sigui e salbacion cu tension.

Porfin despues di hopi esfuerzo e molesternan di kwartiermeester tabatin exito i e mucha a duna senjalnan di bida trobe. Entretanto e kwartiermeester a larga jama ambulance di marina, un dokter i poliz tambe a ser avisa.

Cu e ambulance di marina cu a corre yega rapidamente e mucha por a ser transporta pa hospital Sta. Elisabeth pa observacion.

Di tur banda e kwartiermeester aqui a ser gradici i elogia pa su proceder experto i humanitario, pasobra sin su esfuerzonan sin duda e mucha aqui, lo tabata defunto. Enter dia e suceso aqui tabata na Boca e combersacion del dia i enter e bario aqui tabata menciona nomber di kwartiermeester Hoogenboom i na un manera agradecido i digno nan tabata tene na altu bon nomber di Marina Real.

Formacion di e Gobierno nobo ta cuminza na corto termino

Consulto di Gobierno pa indicacion di un formateur

(DI NOS CORR. NA CORSOW)

WILLEMSTAD, 19 sept. — Despues di su regreso di bishito oficial na Aruba di ajera, Gobernador mr. N. Debrot lo cuminza na termino corto cu su discusionnan na formacion di un gobierno nobo pa Antillanan Neerlandes. E deliberacionnan aqui mester ser guia den e indicacion di un informateur, cu di su banda lo trata na forma un conseho di ministronan. Tan pronto cu e informateur ta considera suficiente posibilidadnan concreto presente, lo e por ser nombra pa cumpli cu su tarea como formateur. Esaqui to e sistema normal, cu den semonnan venidera ta den centro di interes.

Dialuna p.v. Staten nobo

Entretanto diasabra awor Staten bieu lo reuni pa ultimo bez den nan composicion bieu. Na e ocasion aqui lo tuma despedida di miembronan cu no ta regresa den colegio, segun e formacion nobo cu ta resultado dje eleccionnan teni riba dia 4 di juni u.p. Dialuna anto lo tin e prome reunion di Staten den e formacion nobo. Hopi representante lo haci nan entrada como miembronan nobo.

Segun articulo 39 di Staatsregeling e ministronan ta ser cada bez nombra pa e mes periodo cu e miembronan di Staten tin sesion. Na fin di un periodo di sesion nan ta queda sinembargo na nan puesto te ora cu nan sucesornan ser nombra. Esei kier meen anto cu no ta necesario cu ta dialuna awor mes caba lo tin mester di un gobierno nobo, aunque cu naturalmente ta exigi e rapidez necesario na e formacion aqui.

Oficialmente gobierno ta demisionario caba foi dialuna awor.

E indicacion di un informateur, respectivamente di un formateur ta queda enteramente segun opinion di gobernador.

Ta conoci cu mr. dr. M. F. da Costa Gomez tin derecho di ser indica como informateur c.q. formateur, apelando riba e hecho cu e ta lider di e partido di mas grandi, cu ta Partido Nacional di Pueblo na Corsou.

E gobernador anterior, drs. A. B. Speckenbrink, a bira victima di critica abierta di parti di N.V.P. ora cu esaqui a tuma un otro opinion di e majoria manteni di e partidonan cu anteriormente ya a forma gobierno y cu tambe denter di nan a indica un formateur.

Esaqui tabata sr. R. J. Isa di Partido Democratico na Corsow, e actual ministro di husticia, e tempo ei president di Staten.

Durante su gobierno na anja 1958 gobernador A. B. Speckenbrink a bai di e opinion, cu Antillanan Neerlandes ta forma un entero y cu na posicion dje partidonan riba e islanan aparte por ser otorga nificacion sobrepeso. Mientras na Corsow NVP ta e partido di mas grandi, esaqui ta na Aruba PPA, mientras na Bonaire y islanan ariba ta DP ta den majoria.

Na e consulto precedente Gobernador por tuma conseho cerca e ministro president dje gobierno cu a baha y di vice-president di raad van advies y luego tene consulto intensivo cu lidernan di diferente agrupacionnan politica. Dje manera aqui gobernador tin ocasion di orienta en extenso. E informateur anto di su banda lo continua su consulto cu e lidernan politico.

Na formacion di un gobierno e asunto ta pa forma un equipo cu por conta riba confianza di Staten. En efecto ta queda dos posibilidad. Por forma un gobierno solamente sosteniendo riba Partido Democraat na Corsow, Partido Patriotico di Aruba y apoderadonan di DP na Bonaire y Isla 'Riba. Sinembargo por realiza tambe un gobierno na base amplia, esta cu cooperacion dje actual oposicion.

En principio ningun partido no a opone contra un base amplia, cual ademas ta e deseo general na Antillanan Neerlandes, como e solucion di mas favorable, si acaso na e manera ei trabando practico ta posible den e gobierno nobo. Na prome luga e pregunta lo ta, segun cual proporcion un gobierno riba base amplio lo mester ser forma?

Inmediatamente despues di eleccion di Staten di 4 juni e miembronan eligi di PD Curacao, PPA di Aruba y apoderadonan di DP na Bonaire y Isla 'Riba a proclama den un declaracion, cu tambe den e colegio nobo nan ta desea di procede como un bloque. Cu 12 apoderado esaqui ta forma un bloque, aunque cu ta e majoria di mas chiquito posible.

Dialuna awor no tin solemnidad particular den sala di Staten, manera antes tabata custumber. Unavez cu e biaha aqui, contrario di 1954 y 1958, no tabatin cuenta di quibramento di Staten door di sucesonan particular, tampoco por pone awor e acento riba modificacionnan como consecuencia di cambionan constitucional. Asina anto e gobernador mes lo no aparece den Staten. President J. A. O. Bikker lo instala e miembronan nobo di Staten den su nomber.

DIAHUEBS AWOR 16 MM PROGRAMA FILMLIGA

ORANJESTAD, 19 sept. — Majan. diahuebs Filmliga Aruba lo presenta un programa di 16 mm. den Cultureel Centrum. E principal pelicula jama „Aventures Fantastiques" („Un invento diabolico") un science fiction romantica segun e buki „En face du drapeau" di Jules Verne. E ta un pelicula di Checo di Kareia Zeman cu tekstonan na Hulandes.

E prome venidero presentacion di 35 mm. lo ta dia 7 i 8 di october, ora cu „I Soliti Ignoti" („Ladronnan ta hanja nan den dificultad") ta ser presenta. E film aqui ta un comedia Italiano di bandidonan. Pa e anja aqui tin tambe riba programa peliculanan di 35 mm. „La traverse de Paris" („Dwars door di Paris") di regisor Claude Autant-lara riba 11 i 12 di november i „Djavulend Oga" („E wowo di diabel") di Ingmar Bergman riba 9 i 10 di december.

BEGROTING NA TEMPO

ORANJESTAD, 19 sept. — Di parti oficial nos ta informa, cu e anja aqui tambe begroting lo alcanza miembronan di eilandsraad na tempo, esei quier meen prome cu 1 di october p.v.

Tin mester di mas Sindicato, asina I. O. W. U. A. a bisa

SAN NICOLAS, 19 sept. — Den e organo di International Oil Workers Union of Aruba, e sindicato di trahadornan di Lago ta observa den un contemplacion reaccional respecto e welga na Barcadera, cu e welga espontanea aqui ta un [illegible] vista di necesidad di mas sindicato na Aruba. Ta ser bisa den e articulo cu trahadornan di Lago mester yuda na organiza mas sindicato.

[illegible]torial ta resona asina:

[illegible] di e welga na Bar[illegible] necesidad pa un organizacion [illegible] representa y trata cu pro[illegible] ariba e isla a bira mashar in[illegible]bitablemente.

[illegible] di I.O.W.U.A., e Asociacion di [illegible] e Ambtenaren Bond y e Union di Trahadornan di Waaf, e resto [illegible] forza trahador ta sin organiza [illegible]

[illegible]dornan aki ta na discrecion y [illegible] den mayoria caso[illegible] paquico nos [illegible] miembronan di I.O.W.U.A. [illegible] tin un interes den e [illegible]hadornan aki?

[illegible] trahadornan [illegible] y nos sabi quico [illegible] di cada dia.

[illegible] lugar pa mira cu nan ta [illegible] organiza, nos, hunto cu nan y [illegible] organiza por presenta un frente unido y comun pa protega y mehora condicionnan den tur e trahadornan interes.

[illegible]dornan ta uni den e Asociacion di Comerciantenan y den e Camara di Comercio paquico nos no por, [illegible] tambe uni

[illegible] bida y nan condicionnan di trabau nos ora worde layoff for di [illegible] ariba e i la aki, e condicionnan di trabau lo ta mucho mas mehor e ora ey cu nan lo ta na e momento aki.

Yuda bo companieronan trahador! Haciendo asina bo ta yudando bo mes!"

E necesidad na organizacion di mas sindicato a ser munstra caba dia 8 di september u.p. den Arubaanse Courant. E dia ei nos a skirbi:

„Ademas pa industrjanan cu kier establece nan den un nacion stranhero, ta di gran importancia cu nan sa, cu nan por confia y conta cu trahadornan disciplina. Como cu na hopi luganan den ereania varios bez no por papia di un [illegible] tranquilidad di trabao, ta [illegible] importante pa Aruba si nan por [illegible] cu aqui si ta existi esei. P'esei [illegible] ta di lamenta cu e setenta trahadornan aqui mester a busca nan bienestar den un welga.

[illegible] ta berlad cu e welga aqui no [illegible], pero e hecho cu [illegible] esaqui a tuma luga ta un senjal alarmante.

[illegible] conclusionnan cu nos por saca [illegible] for ta, cu ya a yega e tempo, cu mescos cu ta existi sindicatonan pa obreronan petrolero, mester establece sindicatonan democratico pa otro gruponan tambe di trabado. Cerca un sindicato cu lidernan responsable y capaz no ta facil pa un welga ser declara".

MR. FRANK HARTONG

Den edicion di 12 di september Beurs- & Nieuwsberichten tambe a dedica un editorial riba e obheto aqui. E dia ei „Beurs" a skirbi:

„Declaracion y continuacion di welga tabata posible door cu e asunto di sindicato no a desarolle suficientemente den Antillanan Neerlandes. Trahadornan den empresa ta desorganiza. P'e motibo ei no tabatin foro na consulto entre trahador- y patronnan. Tensionnan cu sa presenta den cada empresa y bao di tur circumstancia, no ta hanja solucion. Espontaneamente trahadornan ta scohe un [illegible] nan vocero, sin cu ta existi ningun sorto di garantia cu esaquinan ta dispondje capacidadnan pa por hiba un deliberacion fructifero cu directie y cu autoridad. Di su banda directie tambe ta hanje dilanti dje problema cu ta sigur cu loque a ser conveni lo ser cumpli tambe. Tur cos ta tuma luga den un esfera di inseguridad di ambos lado.

Ademas: si tabatin un sindicato presente, e condicionnan dje trahadornan lo a ser discuti di antemano cu e gerencia. Indudablemente e ora ei lo por a yega na un arreglo, cu awor numa te despues di welga lo ser realiza. Hopi queho dje trahadornan ta queda anto riba e nivel di condicionnan di trabao secundaria.

Nan tin relacion directamente riba e „clima" bao di cual ta ser traha. Como [illegible]dornan miembronan activo di directiva di un sindicato por a evita dificultadnan.

E necesidad di consulto organiza ta apreta mas tantu awor ser spera cu contratistanan, por ehemplo norteamericanonan, na gran cantidad lo opera den Antillanan Neerlandes. E gerentenan me[illegible]no aqui mester custumbra ainda cu trahadornan antillano.

Na refineria mericano na Aruba, ta [illegible] — no obstante dificultadnan cu [illegible] ta presenta — confianza entre trahadornan y patronnan, loque tin di tradici door dje custumber di hopi anja.

Contratistanan cu a caba di establece nan aqui lo ripara cu hopi circumstancianan ta distinto cu na Estados Unidos y cu aplicacion ta exigi. Un bunita tarea na personanan capaz di nan profesion y hendenan di organizacion na haci e proceso di aplicacion aqui bira un hecho mas pronto posible.

— o —

Ta teme cu e welga aqui di Aruba tambe lo ser publica na estranheria. Esaqui ta peligroso pa obra hustamente un dje factornan di mas interesante na atraccion di empresanan estranhero ta hustamente e „tranquilidad di trabao". Ta quico investornan na estranheria lo pensa cu ya foi construccion di un fabrica semehante complicacionnan drastica di un welga no por ser evita?

Opinion por ser crea, cu Antillanan Neerlandes ta sigur menos tranquilo cu e autoridadnan ta pretendt y mester tene mnsha cuidao cu esaqui."

E editorial di „Beurs a termina asina aqui:

„Gobierno antillano ta mustrando interes continuamente pa desarollo di un bonafide vakbondwezen, cu ta un sindicato organiza.

Ministro di Asuntonan Social y Económico sr. C. D. Kroon ta duna cada bez prueba di su institucion positivo, di su ideanan saludable riba e terreno aqui. Lo ta inexacto cu autoridad mes bai organiza un sindicato. Esei ta imposible. E trahadornan hamas lo acepta esei.

Tur cos mester sali anto foi e trahadornan mes. Nan mester comprende, cu nan interesnan ta mehor atendi door di uni nan tras di un sindicato internacionalmente reconoci, un sindicato confidente. Solamente e consulto tranquilo y organiza ta un arma eficaz contra un welga".

E EDIFICIO CU A CAI ADEN NA BRUSSEL

BRUSSEL, 19 sept. — Ayera mainta siet 'or nan a sigi cu e trabaonan di rescate den e restunan di e edificio cu a cai aden ayera na Brussel. Nan ta buscando e ultimo persona cu ainda ta perdi.

Nan a hanja te awor aki dieseis morto. E cifra provisional di morto causa door di e desgracia aki ta 17. 15 Victima ta den hospital.

Djies despues di mei anochi nan a dicidi pa stop cu e trabaonan di rescate. Ayera nan lo a cuminsa pone balkinan pa wanta e restu di e edificio, unda tabata oficina di ministerio di asuntunan economico, pa e no sigi cai aden.

STRAUSS TA QUEDA MINISTER DI DEFENSA

MUENCHEN, 19 sept. — E minister di defensa di Alemania Occidental, Franz Jozef Strauss, a participa como minister di defensa. Tampoco el lo pone su mes canidato di e Union Cristian Social pa bira premier di e estado Beieren.

Strauss a bisa periodistanan cu el a tuma e decision bao di presion di amigunan di den politica.

REUNION DI FAMIA NA BERLIN

BERLIJN, 19 sept. — Autoridadnan di Oost Berlijn den cuadro di e medidanan pa reunificacion di famianan a duna diescincu habitante di Oost Berlijn autorisacion, pa nan emigra pa WestBerlijn.

Ta trata aki di dos pareha, un muhe di 38 anja, y dies muhe den edad di 63 te 87 anja, asina polis di West Berlijn a participa.

Den e ciudad aleman Wiesbaden tin dos forma di demostracion moderno di arte bao di e lema „Arte di mas nobo". Nos ta duna aqui dos ehempio di esaqui. E pintor-artista coreano cu ta Nam June Paih, cu ta traba cu su cara hinka den verf, pero cu ta haci hasta uso di su dashi como pincel portret Izquierda) y un bista di un concert di piano, cu ta costa cada bez un piano (vleugel). E sres musico ta dai e instrument esta cu culdao cu martin y cu consulto cu ayudo di martinnan, piedra y tabla nan ta bati e spaandernan. E musiconan parce den placer den nan obra musical tambe.

Despues di algun dia sublime y soleado Pluvio a bolbe drenta Hulanda pa porta p'afras y a transforma algun caja den berdadero riunan. Esaqui ta un bista foi capital Amsterdam, na unda e trafico ta ser considerablemente paraliza door di jobidanan torencial.

CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. „Bo ta sentencia pa cinco anja.. Pero e ta keda suspendi! Si bo paga loke cu bo a horta y si bo porta bo bon, lo bo no bai preso!" 2. „Amor esey si ta un felicidad!" „Si..." 3. Poco despues. „Bo mester ta sinti bo feliz.. Pero bo no ta parce." „Esey ta cu pasobra mi no por debolbe e placa! Mi a perdiele cu hungamentu!"

AVENTURA DI OLLE

pa cortesia di: Antillian Hardware Co

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

Pero e beer ta siguinan.. y awor nan ta den un trampa. Pasobra cu e baranca ta asina haltu cu nan no por bula abao. Bebo tampoco no sabi com pa juda su amigonan. Pero di pronto e ta camna bai cerca di e beer. „Bobo, cuidao si bo [illegible] nos ta perdi." Pero Bobo no ta tende [illegible] bula ariba di e beer. „O Ocrak awor si nos ta perdi," Olle ta keha.



— INDRA KAMADJOJO —

Indra Kamadjojo ta bini Aruba tambe

ORANJESTAD, 18 sept. — Indra Kamadjojo, un mensahero conoci di bailenan oriental, en relacion cu su bishita di 10 dia na Corsou di 7 te 21 di october, lo bini Aruba tambe. Aqui lo e duna un funcion di su bailenan di Indonesia e India den Cultureel Centrum, mientras tambe ta para dos funcion pa hubentud escolar cu Stichting Culturele Vorming in Schoolverband lo sponsor. Miembronan di Indische Club Aruba, cu ta prepara bishita di Indra Kamadjojo riba e Isla aqui ta pensa pa durante e dos seman cu lo queda aqui, di tuma lesnan priva cerca dje.

Indra Kamadjojo, vastago for di un famia antigua Indo-Europeo, a nace na Banjoemas na Indonesia. Su tata tabata un alto empleado di gobierno i door di esaqui su puesto Indra a bin hanjé hopi bez den contacto como mucha cu famianan di regente Javanes, door di cual relacion el a bin hanja masha interes pa cultura Javanes, principalmente pa e arte di baile. Durante e anjanan ei en particular arte di baile clasica tabata na Java prerogativa di aristocracia. Su prome lesnan anto el a hanja cerca un prins na Solo, Raden Mas Waloejo.

Despues di su tempo di HBS na Java, el a bai Hulanda i a studia na Rotterdam i Leiden.

Durante e periodo di su estudio el a bini na contacto cu e bailarin Ruso Igor Schwezoff. E encuentro aqui a trece un cambio den su bida. El a bira consciente cu e baile na Europa por tabata un profesion. El a suspende su estudio den derechonan na Leiden i a dicidi di bira bailarin. Bao di direccion di Igor Schwezoff el a instrui su mes den bailenan clasica di tecnica di ballet, cual estudio el a continua na Paris i Berlin, cerca otro gran profesornan Ruso.

Baile oriental

Despues di gera el a bin dedica su mes sinembargo mas i mas i porfin exclusivamente na baile Oriental, sin cu sinembargo el a perde for di bista e interes pa e arte di baile occidental. E tabata haci tormeonan door di enter Europa i a bai tambe dos bez Merca.

Algun anja pasa el a dicidi na dedica su mes enteramente na imitacion di leyendanan di baile Oriental, e forma di mas antigua di drama Indico, origina for di recitacion di Veda's.

Den e leyendanan aqui, unda e tres elementonan dje drama Indico, e palabra, e baile i e musica a dirti na un unidad, e ta haci uso dje extenso scala di movecion dje arte di baile di India i Indonesia.

No ta su intencion di duna un imagen etnografico, ni tampoco pa demonstra estilonan academica di baile, pero pa dispierta e esfera cu e diamanan aqui ta espira.

Durante hopi anja e ta como cooperador uni na Instituto Real di Tropico na Amsterdam.

For di 1956 e ta tuma parti den Conseho di Arte i a ser solicita pa ministerio di ensenjanza, arte i ciencia pa sirbi como avisor den instruccion di asuntonan di baile.

Viaje pa India

Masha recientemente el a haci un estudio door di India, unda el a bishita hopi centra di baile. Door di esaqui no solamente e por a renoba su actividadnan, pero el a compone tambe un conferencja masha aprisionante respecto su experiencianan aya na India.

PROPULSION DI NAVIONAN DI ESPACIO

WASHINGTON, 19 sept. — E comision Mericano pa energia atomico a participa, cu ayera na California nan a haci un prueba exitoso cu un reactor nuclear experimental pa propulsion di navionan di espacio. Door di e metodo nobo aki di propulsion e navio di espacio, despues di a worde lansa riba e manera di custumber, lo por haci un viahe muchu mas largu den espacio, asina nan a agrega. Ademas nan lo por usa pa e lansamentu raketnan muchu mas chiki y menos costoso.

LANSAMENTU DI SATELITE MERICANO

VANDENBERG, 19 sept. — Forsa aerea Mericano a participa, cu ayera nan a lansa un satelite for di e base Vandenberg. E satelite a worde lansa cu yudanza di un raket di e tipo Thor Agena. Nan no a duna mas detalles.

CONSTITUCION NOBO NA STO. DOMINGO

SANTO DOMINGO, 19 sept. — President Rafael Bonnely di Republica Dominicana a proclama un constitucion nobo. Segun e constitucion aki lo bini un vice president, mientras cu e president lo no ta re-eligible. Conseho di estado ta hanja autorisacion pa prome cu 20 december tene eleccionnan general.



General Lauris Nortadt, anterior comandant di ehercitonan di NATO a bai haci un bishita na Hulanda. Na La Haya el a ser ricibi p ministro Hulandes di Defensa ir. S. H. Visser. E portret ta indica nos e general para meimei di ministro Visser (r.) y secretario di estado P. J. S. de Jong.

NANDO CONTRA JOHNSON NA CORSOW MAJAN ANOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Majan anochi na Corsow e campeon peso medio di Antillas Hulandes Sugar Boy Nando lo ta den accion atrobe den e ring di Rifstadion ora cu e enfrenta e Curazolenjo Jack Johnson den e pelea estelar di un programa di promotor Angel Job. E pelea aki algun siman pasa a worde anuncia como pa e titulo di campeon peso medio di Antillas, pero como cu algun dia promer cu e pelea tanto Nando como Johnson a cuminza ta exigi mas placa e promotor Job a dicidi di cancela su intencion di un pelea pa e titulo Antillano.

E pelea pa e titulo lo a worde pacta pa 15 round.

E encuentro di 10 round majan anochi pues no ta pa e titulo di peso medio Antillano, titulo cu ya varios anja caba Sugar Boy Nando ta posee.

Jack Johnson ta actualmente e campeon di peso welter di Corsow, mientras cu e titulo di peso medio di Corsow ta pertenece na Diamante Negro.

ASALTO NA GINEBRA

GINEBRA, 17 sept. — Cuater homber a comete na Ginebra un asalto y nan a bai cu mas 85.000 florin antillano. E ladronnan di cual un tabata arma cu u npistol automatico, a ataca di dia cla tres cobrador cu a caba di tuma e suma ey na banco. Despues di un lucha corticu nan a logra bai cu e placa.

DINASTIA KENNEDY

BOSTON, 19 sept. — E democraatnan di e estado Massachusetts na Merca awe lo dicidi si lo bini un di tres Kennedy na un puesto altu publico na Washington. E eleccion di awe lo bai entre Edward Kennedy, e ruman mas hoben di Kennedy di 30 anja y Edward Maccormack, primu di John Maccormack, kende ta president di e camara Mericano di diputados. Edward Kennedy y Edward Maccormack, respectivamente Teddy y Eddy lo kier trata pa hanja e puesto di procurador general di estado Massachussetts. Edward Kennedy y Edward Maccormack kier tuma parti como representante di partido democraat na eleccion pa e asiento cu actualmente ta door cu John Kennedy a bira president.

En todo caso e Mericano no kier Edward den senado, pasobra e ora ey lo por bini un dinastia di Kennedy den e organo, ya cu e ora ey lo tin tres Kennedy na Washington. Robert Kennedy un otro ruman di president Kennedy ta manera ta conoci, minister di husticia. Awe e republicano lo mustra nan candidato pa e asiento.

TERREMOTO NA CENTRO AMERICA

BERKELEY, (California). 19 sept. — E instituto seismografo di e universidad di California a registra ayera nochi un temblor fuerte, di cual e Epicentrum probablemente tabata na Noord Colombia of Zuid-Panama. Ayera mainta nan a observa e sacudimentu mas fuerte di tera. En total e temblor a dura un ora.

E ACUERDO HULANDES INDONES

NEW YORK, 19 sept. — E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a participa na un conferencia di prensa cu e ta spera, cu e asamblea general di Nacionnan Uni lo atende e acuerdo Hulandes-Indones tocante West Nieuw Guinea, probablemente diahuebs awor. Asina un noticia for di New York ta bisa.



Yegada di e Brigade General di Pakistan, comandante di ehercito pakistan di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea, a ser fotografia na su yegada riba aeropuerto Sentam na Hollandia. Directamente despues di su yegada e general a inspecta e warda di honor di 100 militar di trupanan hulandes di ehercito real.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon

2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diarazon 19 di september

DE VEER 8.30 „The innocents" 18 j.
RIALTO 8.00 „Los resbalasos" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Seven women from hell" 18 j.
AURORA 8.00 „Tender is the night" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Doctor Blood's Coffin" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
Cunucu Abao - (Waterput)

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguila —, Antigua —, Argentinie —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

PRINSJESDAG NA HULANDA

DEN HAAG, 19 sept. — Ayera mainta trempan na Hulanda hopi hende tabata drecha nan curpa pa nan bolbe mira e caleche di oro, den cual La Reina y Prins Bernhard lo corre for di palacio na Den Haag te na ridderzaal pa inauguracion di sesion di Staten generaal. Tambe e prinsesnan Beatrix, Irena y Margriet ta corre den un caleche tras di e pareha real.

E unico pregunta tabata: „Kico tempo lo haci" y tocante esey nan tabata optimista.

NAN A DESCUBRI CAPA DI URANIUM

FREIBURG, 19 sept. — Den Zwarte Woud banda di e ciudad Menzenschwand nan a descubri un capa rico di uranium. E oficina geologico di Freiburg a participa tocante e descubrimentu aki, cu e grandura di e capa no ta stipula ainda, pero cu sigur sigur e ta e capa mas rico di uranium na Alemania West. Ya anteriormente nan a yega di hanja capanan di uranium den Zwarte Woud, pero esaynan no tabata di muchu importancia.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 19 di september 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Local na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diarazon 19 di september 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangello
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 19 de septiembre 1962

Miercoles 29 de agosto de 1962

8.55 Himne Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del d'
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas o manana
12.40 Marcha oficial Himno Nacional Despedida

1. „Laga e ambulance drenta eynan." 2. „Bo a menciona Brush door di bo radio report, kiko ta e contenido, Jack?" 3. „Mira es serbete aki." 4. „Sliui Linen Suply and Laundry!" „E ta bai den direccion Noord 80 milla pa ora."



1. „Reina del Oceano" ta navegando.... 2. Y Tashia Rambeau ta observa e invitadonan.... 3. „E capitan ta desea di mira bo, senjor Kirby. Lo mi manda bo equipaje na bo cabina."



— No 32 —

El a corda diripiente di obheto.

„Bo sa cu mi a combersa di un principio di negosacion cu papa Marchet?"

Tabata pa Hubert un sorto di alivio cu e tio a cambia curso di e combersacion desagradable ei.

„Si", el a responde contentu. „Mi tambe a scucha bo ora cu bo tabata papia di entrega di carni frescu."

„Si. Den un empresa grandi asina bo mester bende mil-i-un cos, bao di cualnan tambe carni, galinja, pisca i cosnan por estilo. Mi clientenan lo mester hanja tur loque nan ta desea cerca mi."

„Pero ya caba b'a pidie entrega di carni frescu, mientras ni prome piedra dje edificio ainda no a ser pone", Hubert a bisa hariendo.

„Esun cu no mira dilanti, ta mira p'atras", e bieu a responde.

Yegando Paris Hubert a companja su tio te na Couronne d'or, pero a apuré despues pa un encuentro cu Monica.

El a contra cuné den salon di su hotel.

Nada den su cara no a denuncia cu qui tension e tabata spera regreso di Hubert. Tampoco hama Hubert por a descubri cuanto odio i venganza tabata quima den su interior.

Sonriendo el a saca man pa Hubert.

„Wel Hubert. Com bo tio a hanja Quinta Azul?"

„Mi ta quere cu e ta hanja e huga masha interesante", Hubert a responde.

„I Srta. Marcela? E tabata contentu di a cerra conoci cu bo tio?"

„Wel, tur cos a bai masha bon. Monica, m'a pensa pa nos bam awe nochi cine of bo tabatin otro plannan?"

„Absolutamente nada, Hubert."

Instinctivamente Monica a sinti i comprende cu Hubert su pensamentunan tabata bruha. Unbez el a comprende cu esaqui tabatin algu di haber cu su bishita na Quinta Azul i su encuentro cu Marcela Marchet. I su venganza tabata aumenta interiormente. Sinembargo e tabata asina huicioso di no larga Hubert comprende esaqui di no papia nada over di esei.

Nan a queda e anochi ei te laat huntu, pero Hubert su pensamentunan tabata leu. Hubert tabata haci tur su posible, pa e ser galante i cordial, pero tabatin algu ausente den su wowonan.

Monica a guli tur cos manda abao i e tabata trahando su plan astutta.....

Ainda algun dia mas e wega aqui lo dura, anto lo e obliga Hubert na casa cuné, sino e no jama Monica.....

CAPITULO 6

Sr. Marchet a caba di haci su pago diario di inspeccion rond di su terreronan.

Aqui algun dia mas anto lo mester carga cosecha bin warda i esaquinan tabata e dianan di mas ocupa di enter ania. E camponan di maishi tabata ticamente i tabata priminti di bira un anja rien. Atrobe Quinta Azul no tabatin nada di reclama, pasobra cos tabata masha bon.

Ora cu Sr. Marchet a yega cas un ratu prome cu almuerzo, un criar di cas a bin contre diciendo cu tin un senjor sinta den salon ta spera riba dje. I cu e senjor aqui tabata puntra pa Sr. Henri Marchet.

„M'a bisa e senjor aqui cu sr. Henri no tabata na cas. Pero e no quier a bai. E ta parce mi hasta poco excita."

Papa Marchet a primi su lipnan riba otro, pero a bisa calmo:

„Bueno, Florentina, mi mes lo bai un ratu cerca dje...."

El a drenta e sala di espera. Aya tabatin sinta un homber di estatura mediana i edad mediana. Un hende cu un cara nada halagadora i cu un nanishi manera di valki. E tabata parce un nativo di Israel.

„Bo ta desea, Senjor?" Marchet a puntré.

„Ta bo ta sr. Marchet?" e stem njanera di bleki dje bishita a informa.

„Como no."

„Hm.... Senjor Henri bo yiu no ta na cas?"

„Mi criar aparentemente lo a bisa bo esei caba mi ta supone. Senjor. Mi por sa ta quende bo ta?"

„Mi ta Aaron Lemmercier", e homber a bisa. „Mi quier a bin recorda Senjor Henri bo yiu riba cierto obligacionnan cu e tin pa cu mi. Ultimo temponan enbano mi a buské, pero cada bez el a scapa mi."

„E obligacionnan ei ta di parti financiero?" Senjor Marchet a informa na un manera indiferente.

„En realidad, Senjor Marchet, enberdad. Senjor Henri bo yiu tin un debe atras cerca mi di 500 mil frank Frances. E debe aqui ya a cumpli lunanan.... Diez dia pasa el a manda mi 100.000 frank pa cancela su cuenta, pero como el a priminti mi di caba di regla su cuenta denter di un semana i como mi a warda su regreso enbano, e cos aqui a cuminza ta bira un poco fastioso pa mi i m'a dicidi di no largé haci wega mas cu mi, pasobra cu promesa sol mi negoshi no por bai dilanti. Esel bo mes tambe lo por comprende.

ORDEN OFICIAL DI MOBUTU

ELISABETHSTAD. 19 sept. — President Chombe di Katanga a bisa ayera nochi cu el a tende di fuente fidedigno cu e comandante supremo di ehercito Katanguss. Mobutu a duna orden oficial pa un atake general di ehercito Congoles contra ehercito Katangues. Chombe a bisa cu el a pone e hefe di Nacionnan Uni na Katanga, Robert Gardiner, por escrito na altura di esaki.

Di fuente Katangues nan a participa cu Katali den noord di Katanga, banda di Kombolo a cai den man di trupanan Kongoles.

Union Sovietica no ta reconoce derechonan di occidente mas

MOSCU. 19 sept. — E agencia Ruso di noticia „Tass" a declara ayera nochi cu Union Sovietica ta rechaza e declaracion, segun cual Berlin te ainda ta bao di gobernacion di cuater pais y e autorisacion di e comandonan di e aliadonan den e ciudad ta keda na vigor.

Como consecuencia di abolicion door di Union Sovietica di e oficina di e comandante di e guarnicion Ruso na Berlin e gobiernonan di Inglaterra, Merca y Francia a duna un declaracion, den cual nan ta pretende cu Berlijn ta bao di gobernacion di e cuater potencianan y cu e autorisacionnan di e comandatura di e cuater paisnan eynan ta keda na vigor. En coneccion cu esey Tass a hanja autorisacion pa declara cu e pretencionnan aki ta completamente infunda.

No tin organonan di cuater potencia pa e gobernacion di Berlijn for di 1948, ora cu e comandatura a stop di traha door di error di tres pais, asina e agencia Ruso „Tass" ta bisa.

INTRANQUILIDAD NA PAKISTAN

DACCA. 19 sept. — Durante bringamentunan entre demostrantenan y polis ayera na Dacca den Oost Pakistan 77 persona a keda herida, di cual 15 ta grave. Un demostrante a muri. Na Oost Pakistan nan a huelga pero practicamente tur caminda. Esnan cu a comunsa welga tabata estudiantenan. Nan tabata kier entre otro pa e reforma di ensenjanza cu recien a drenta na vigor worde cambia. Ora cu e estudiantenan a pega tres auto na candela y nan a bloquea trafico na Dacca, nan a prohibi agrupacion di mas di tres persona riba caya. Polis a aresta 59 hende.

ASTRONAUTONAN MERICANO A QUEDA NOMBRA

HOUSTON. (Texas). 19 sept. — Durante un conferencia di prensa na Houston (Texas) e director di e centro pa vuelonan den espacio tripula, dr. Robert Gilruth, a presenta nuebe futuro astronautanan nobo. Ta trata aki di Neil A. Armstrong, aviador, Ellio M. See, civil, Frank Borman, mayor di forsa aerea, James MacDivitt di aerea, Thomas P. Stafford y Edward White, tur dos capitan di forsa aerea, John W. Young, James A. Lovell y Charles Conrad, tur tres teniente den marina.

E nuebe hombernan aki a worde eligi for di 253 hende cu a haci e peticion, pa nan bira astronauto.... Despues di investigacion medico y otro pruebanan a keda di 253 hombernan 31, for di cual nan a scohe finalmente e nuebe ariba menciona.

Tur ta piloot di straaljager. Cu esaki e cuerpo Mericano di astronauto a bira 16. E astronaut nobo nan a cuminsa ayera na nan instruccion especial den cuadro di e programa Mericano pa manda un homber luna.

PENA DI MORTO PA ANDRE CANAL

PARIS. 19 sept. — Fiscal a exigi ayera contra Andre Canal, mihor conoci como „Black Monocle" pena di morto.

Canal ta acusa di tabata hefe di e departamento accion, propaganda y financien di e organisacion di ehercito secreto na Francia. Nan ta yamé „Black Monocle" door cu e ta bisti un Monocle pretu dilanti di su wowo di glas.

Contra companjero di Monocle, kende a presenta dilanti di tribunal huntu cu Monocle acusa di asaltonan contra seguridad di estado fiscal a exigi castigu perpetua di prison.



E cortejo florido di Aalsmeer a ser teni na Amsterdam. Aqui nos ta hanja un idea dje caronan de luho riba Dam. E cortejo tabata enteramente den cuadro di melodianan conoci.

Na Rotterdam nan a tene torneonan internacional di jinete cu a ser gana pa e equipo aleman, cu ta ricibi e beker di honor for di man di prins Bernhard.

LIMA PREMIER DI BRASIL

RIO DE JANEIRO. 19 sept. — President di Brasil, Goulart, ayera a anuncia oficialmente nombramentu di Hermes Lima, como premier di Brasil. Lima ta juridico socialista di 61 anja.

Congreso di Brasil siman pasa a duna president Goulart autorisacion pa forma un gobierno provisional, cu cual a bini un fin na e crisis politico cu tabatin na Brasil.

Lima ta e di cincu premier den e periodo cu Goulart ta president. Goulart a sigi Quadros un anja pasa. Nan ta calcula cu despues lo e anuncia henter formacion di e gobierno nobo di Brasil.

Lima ta pertenece na e partido Brasilenjo di obrero, di cual Goulart tambe ta miembro. Den e gobierno di Da Rocha cu a bai siman pasa e tabata minister di trabao.

Despues di e welga general, cu a dura tres siman na Brasil y cu a caba ayera, e situacion den e pais ta normal atrobe.

Treinnan y haalnan di Rio de Janeiro, Recife y Santos ta traha atrobe, aunke cu tin un welga di marineronan, pero esey ta pa motibunan di mehor sueldo.

LIDER DI COMPLOT CONTRA DE GAULLE TA ADMITI

PARIS. 19 sept. — Un teniente coronel di Francia, Jean Marie Bastien Thiry, ayera a admiti di ta e lider di e asalto contra bida di De Gaulle dia 22 di augustus na Paris. For di diasabra atardi polis di Paris tabata interroga Thiry. El a admiti cu el a dirigi e reunionnan preparativa acompanja di e organisador Henri Niaux. El a admiti cu e y Henri mes tabata presente den un auto durante e asalto. Manera ta conoci Niaux a horca su curpa den un cel.

Thiry ta experto di aviacion di e ministerio Frances pa aviacion.

Segun Polis Thiry a declara cu e a comete e asalto cu aprobacion di e alto comando di e organisacion di ehercito secreto.

Dia 22 di augustus el a yama e miembronan di e comando di asesino y a bisanan pa nan tuma nan posicion.

Un luna despues di e asalto polis a detene tur miembronan di (12 en total) di e astlto of a indentifica esnan cu no ta aresta ainda.

GENERAL TAYLOR TA BISHITA INDONESIA

DJAKARTA. 19 sept. — General Maxwell Taylor, e president di e hefenan di stafnan Mericano, ayera tabatin un entrevista cu president Soekarno. E reunion, cu a tuma lugar den Merdeka di e palacio na Djakarta a dura mei ora.

General Taylor ta bishitando Indonesia riba invitacion di e minister Indones di defensa, Nasoetion.

DISCURSO INAUGURAL DI GOBERNADOR DEBROT

(CONT. DI PAG. 1)

mas tantu di loque e ambiente aqui por ofrece i duna mas tantu posible loque nan mes ta dispone di dje.

Sr. President, bo ta na altura cu e ultimo 10 anjanan mi a sirbi den diferente puestonan p'afor di Antillanan i principalmente na La Haya tambe m'a sirbi Antillanan Neerlandes. For di e anjanan aqui mi ta conserva recuerdonan cu lo mi no por lubida libe. Mi ta corda riba e amistad cordial cu cada bez ta presenta di nobo den relacion cu Ministro Plenipotenciario i su staf. Mi ta corda tambe riba e espiritu di cooperacion, door di cual e relacionnan cu autoridadnan Hulandes i nan cooperadornan ta ser manteni. Mi ta consciente cu e puesto cu awe mi ta asumi, den hopi sentido ta diferente cu mi anterior puestonan, pero en todo caso e tin un cierto aspecto igual cu tur e puestonan aqui i esei ta: cu sentido di eseinan mester ser busca den sirbimentu di Antillanan Neerlandes i huntu cu esei tambe Reino di Hulanda.

E palabranan cu awe bo a expresa na mi, a confirma mi conviccion ya existiendo cu den e circulo nobo den mi propio pais e relacionnan tambe lo ser manteni door di confianza reciproco i aprecio reciproco.

Ta parce mi di no por termina sin duna mi gratitud na esnan cu den e periodo anterior tabata ocupa cu e puesto aqui. For di principio caba mi a recorda defunto C. Winkel. Tambe mi quier recorda aqui e ardiente interes cu Gobernador A.B. Speekenbrink a sigui ta munstra pa Antillanan hasta despues di su partida i e dedicacion cu cual e gobernador interino den e semannan precedente a cumpli cu e puesto aqui.

Sr. President, ta pa mi un necesidad na expresa na e luga aqui un biaha mas mi gratitud cu mi a ser nombra pa Su Mahestad pa mi representé como Hefe di Gobierno di Antillanan Neerlandes i expresa e speranza cu esaqui lo sea como un bendicion pa nos islanan. Mi ta gradecido cu Su Mahestad a suplica mi na asumicion di mi puesto di convence Su amor i afeccion pa Su pueblo i Su interes permanente pa desarollo cultural i economico di nos pais.

Despues di esaqui Gobernador, quende a lanza e discurso aqui na Hulandes, a pidi president di Staten dispensa pa e dirigi e ultimo palabranan aqui na Papiamentu i Ingles, cualnan tin en particular relacion cu La Reina.

Gobernador Debrot a clausura su discurso cu siguiente palabranan:

„Senjor President, contando cu e confianza mutuo i cu e oracion pa ayudo di Dios den cumplimiento di mi tarea, mi ta asumi e cargo di Gobernador di Antillanan Neerlandes."

BISHITA DI SPAAK NA LONDEN SUSPENDE

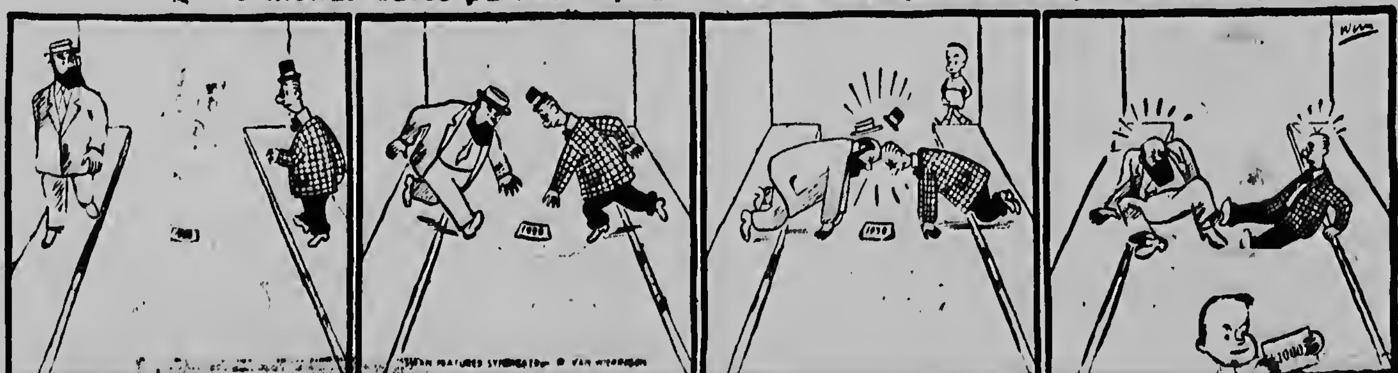
LONDEN, 19 sept. — E minister Belgo di exterior, Paul Henri Spaak, kende awe tabata pa bai Londen pa hiba deliberacionnan cu Edward Heath, e negociador di Inglaterra na e negosacionnan tocante afiliacion di Inglaterra na EEG, a suspende su bishita te diasabra awor.

Segun un portavoz di e ministerio Ingles di exterior e minister Ingles a pidi Spaak pa e suspension aki como cu e conferencia di mancomunidad ta dura mas largu cu nan a calcula.

Tambe e ministernan di exterior di Hulanda y Luxemburg lo bishita Inglaterra e siman aki pa deliberacionnan cu minister Heath. E ministerio Hulandes a participa cu nan no sa nada di un suspension di e bishita di minister Luns na Inglaterra. Minister Luns su intencion ta pa diabierne awor e bai Londen. E bishitanan di terra no tabata pa cai huntu.



Un bista mas di noroeste di Perzia. Riba e foto e sobrevivientenan a bandona e ruinanan, pero un baca ta tira bista ainda riba su bisé.



HOROSCOOP DI AWE

ARIES
21 Maart — 20 April



No spera mucho placer den e aspectonan actual. Por presenta desenganjonan. Tene cuenta.

TAURUS
21 April — 20 Mei



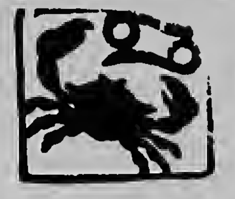
Mantene bo mes constante na loque bo ta pensa i paga atencion na bo asuntonan domestico.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Suspende decisionnan importante te despues di dos dia. Esta si esei ta posible.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Awe ta un bon dia pa bo tira un bista tras i mira e foutnan cu bo mes a yega di comete.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



No larga sintimentunan negativa influencia bo i menos ainda emocionnan. Para fuerte.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Mehor bo tene bo un poco atras. Door di descuida cierto cosnan, bo por ocasiona hopi trobbel.

LIBRA
23 September — 22 October



No spera awe nada di amigunan of personanan queri, ora cu nos ta atende asuntonan di interes.

SCORPIO
23 October — 22 November



Dedica bo cu escrupulosidad na bo debernan. Corda no confia ningun hende e dianan aqui.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Permiti tempo na otronan pa nan tuma un decision. No forza nada awor aqui.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Por presenta algun desenganjo financiera of retrazonan. Tene cuenta cu esaquinan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo tin mester di masha hopi pacenshi pa anda cu publico i otronan. Confia riba bo mes.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo mester dirigi bo atencion riba trabao cu no a ser termina i riba bo salud.